

ประโยค ปาฐกถา/บทกวี ๑-๒

วิชาแปลมคธเป็นไทย (ครั้งที่ ๕) / วิชาท้าวตฤ ภาคที่ ๒

วันที่ ๑๗ กุมภาพันธ์ ๒๕๖๘

แปลโดยพยัญชนะ

๑. อเถกทิวส วิโนจนเย กุญญภูปราชิตา มนุสสา พนฺธุล อากจนฺต ทิสฺวา มหาวีรว วิรวนฺตา
 วิโนจนฺมจฺจาน กุญญภูกรณ ตสฺส **อาโรเจสุ ๑** โส วิโนจนฺย คนฺตฺวา ต อญฺญ ตีเรตฺวา สามิกเมว สามิก **อกาสิ ๑**
 มหาชนโน มหาสทฺเทน สาธุการ ปวตฺเตสิ ๑ ต สุตฺวา ราชฯ “กั อิทนฺติ ปุจฺฉิตฺวา ตมตฺถ สุตฺวา ตฺสิตฺวา
 สพฺเพปี เต อมจฺเจ หราเปตฺวา พนฺธุลสฺเสว วิโนจนฺย **นินฺยทาเทสิ ๑** โส ตโต ปญฺจาย สมฺมา **วินิจฺฉยิ ๑** ตโต
 โปราณกวิโนจนฺยิกา อมจฺจา ลลฺย อลภนฺตา อปฺปลาภา หุตฺวา “พนฺธุโล รชช ปตฺเตตฺตีติ ราชกฺุเล **ปริกฺขิตฺสู ๑**
 ราชฯ เตส กถ กเหตฺวา จิตฺต นิคฺคเหตฺุ นาสกฺขิ, “**อิมสฺมี อิเชว ฆาติยฺมานเณ,** ครหา เม อุปฺปชฺชิสฺสตีติ ปฺน
 จินฺเตตฺวา ปฺยุตฺตปฺริเสหิ ปจฺจนฺต ปหฺราเปตฺวา พนฺธุล ปกฺโกสาเปตฺวา “ปจฺจนฺโต กิร กุปิโต, ตฺว ปฺตฺเตหิ
 สทฺธี คนฺตฺวา โจเร คณฺหาติ ปหฺนิตฺวา “เอตฺถเวสฺส ทฺวตฺตีสฺยา ปฺตฺเตหิ สห สีสฺ จินฺทิตฺวา อหฺรธาติ เตน
 สทฺธี อณฺเณปี สมตฺถเ มหาโยเช **เปเสสิ ๑** **ตสฺมี ปจฺจนฺต กจฺจนฺเตเยว,** “เสนาปติ กิรคจฺจตีติ ปฺยุตฺตโจรฯ
ปลาสิสุ ๑ โส ต ปเทส อวาทาเปตฺวา สณฺจายเปตฺวา **นิวตฺติ ๑** อถสฺส นครโต อวิทฺุเร จาเน เต โยธา สทฺธี ปฺตฺเตหิ
 สีสฺ **นินฺทิตฺสู ๑**

แปลโดยพยัญชนะ

๒. ต ทิวส มลฺลิกาย เทวียา ปณฺจหิ ภิกฺขุสฺเตหิ สทฺธี เทว อคฺคสาวกา นินฺนฺตฺตา **โหนติ ๑**
 อถสฺสา ปุพฺพณฺเฬเยว “สามิกสฺส เต สทฺธี ปฺตฺเตหิ สีสฺ จินฺทนฺตีติ ปณฺณ อหฺริตฺวา **อทสุ ๑** สา ต ปวตฺตี ฉตฺวา
 กสฺสจฺจ อวตฺวา ปณฺณ อจฺจนฺเค กตฺวา ภิกฺขุสงฺฆเมว **ปรีวสิ ๑** อถสฺสา ปรีจาริกาย ภิกฺขุน ภตฺต ทตฺวา
 สปฺปิจาทฺถิ อหฺรนฺติโย เถราน ปฺรูโต จาถฺถิ **กฺขินฺทิตฺสู ๑** ฐมฺมเสนาปติ “เกทนฐมฺมกฺขินฺน น จินฺเตตฺตพฺพนฺติ **อาท ๑**
 สา อจฺจนฺคโต ปณฺณ นีหริตฺวา “ทฺวตฺตีสฺยา ปฺตฺเตหิ สทฺธี ปิตฺ สีสฺ จินฺทนฺตีติ เม อิม ปณฺณ อหฺริสุ, อห
 อิท สุตฺวาปี น จินฺเตสิ, **สปฺปิจาทฺถิยา กฺขินฺนาย,** กั จินฺเตสฺสามิ ภนฺเตติ **อาท ๑**